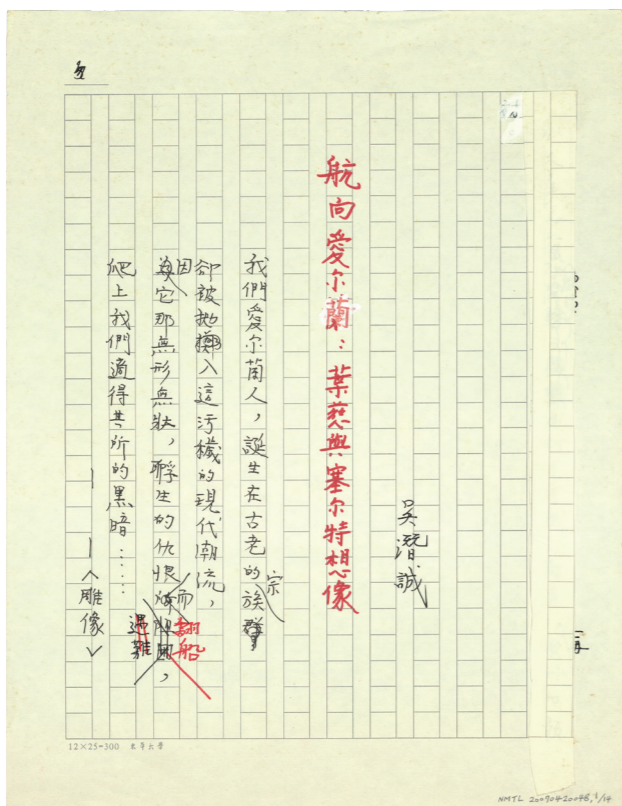


# 島與島之間的思想航圖

## 吳潛誠〈航向愛爾蘭：葉慈與塞爾特想像〉手稿

撰文 | 顏英強 (臺文館館員) · 圖片提供 | 臺文館



〈航向愛爾蘭：葉慈與塞爾特想像〉手稿首頁。

吳潛誠是臺灣愛爾蘭文學研究的重要先驅，他以愛爾蘭文學為借鏡，為臺灣文學的定位尋找座標。這份〈航向愛爾蘭：葉慈與塞爾特想像〉手稿，保存他在成書之前的思考痕跡，今日重讀，仍可循著葉慈與塞爾特傳統之間的線索，回望臺灣如何在裂隙與差異之間，摸索出自身的敘事與方向。

### 把世界帶回本土的人

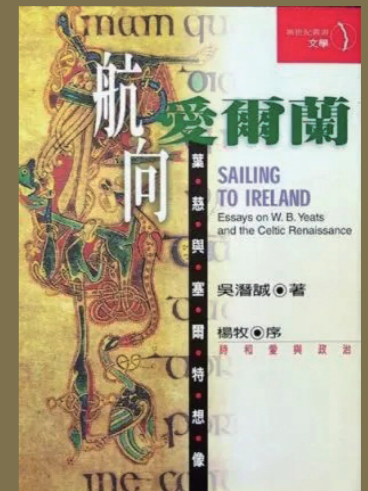
吳潛誠（本名吳全成，1948—1999）出身臺南，淡江大學西洋語文研究所碩士、華盛頓大學比較文學博士。曾任教於淡江、清華、臺灣大學等校，後創立東華大學英文系並擔任系主任。

他自期為「本土文學與世界文學的銜接者」，一方面潛心愛爾蘭文學研究，一方面譯介西方經典、評論臺灣文學。他曾參與策劃「桂冠世界文學名著」大系並撰寫導讀，試圖以系統性的閱讀工程，為讀者開啟更寬廣的學識視野。他也曾擔任《中外文學》總編輯，建立刊物的專業風格與編務流程。1996年他借調至東華大學籌設英文系與研究所，以台語翻譯戲劇、指導學生演出，把批評、教育與文化實踐連成一體。代表著作包括《詩人不撒謊》、《靠岸航行》、《感性定位》、《航向愛爾蘭》、《島嶼巡航》等，並譯介多部世界文學經典。

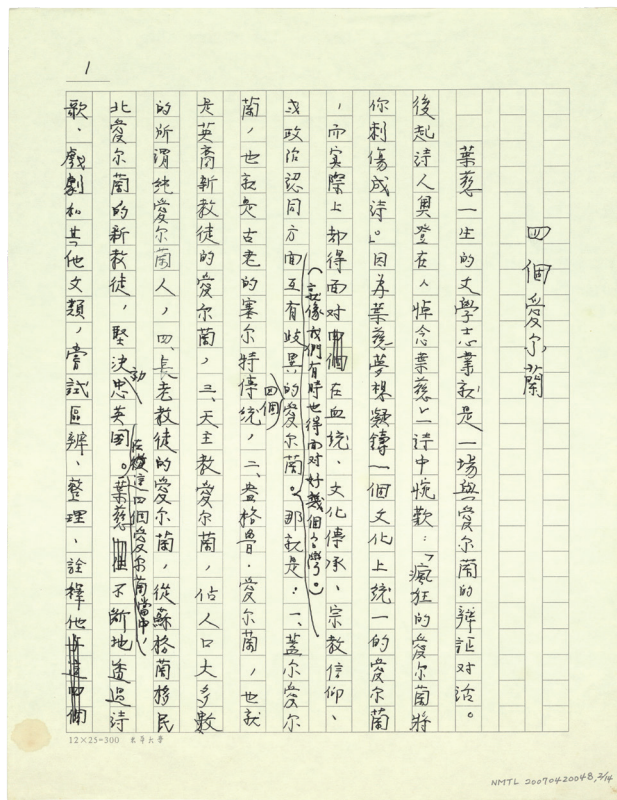
### 與愛爾蘭對話的一生

本件手稿〈航向愛爾蘭：葉慈與塞爾特想像〉，關鍵詞直指「愛爾蘭、葉慈、塞爾特」。這個題名後來成為吳潛誠一本專書的書名，然而該書並未收錄此文。這份手稿可謂保留了相較於「成書」更早的思考路徑，記錄了他如何以愛爾蘭文學作為方法，在研究之間搭建起「愛爾蘭—世界—臺灣」的比較視野，也讓我們得以重返論述生成的起點。

手稿從葉慈（W. B. Yeats）的生平與文學成就切入，鋪陳愛爾蘭的文藝歷史，指出「塞爾特（Celtic）傳統」如何作為愛爾蘭文化想像的深層底色。吳潛誠將葉慈的一生概括為一場「與愛爾蘭的辯證對話」：既夢想凝鑄文化上統一的愛爾蘭，又不得不面對血統、宗教、政治與文化歧異交織的多重裂隙。這樣的敘事不將文學簡化為美學風格，而是把詩與劇重新放回共同體的難題之中。他更以葉慈對政治所產生的影響，對照臺灣政治運動與文學運動的關聯，使「島嶼如何形成自我敘事」成為可比較、可討論的問題。正是在這裡，我們得以看見吳潛誠一貫的批評倫理，他曾重申批評的意義，鼓勵創作者與批評家要懂得與國外文壇的大師對話，並從中找到自己的座標。這份手稿，就是這套對照方法早期的實踐足跡。



《航向愛爾蘭》  
吳潛誠 | 著  
大和書報 | 出版



吳潛誠在手稿中以「四個愛爾蘭」說明愛爾蘭文化的多重交織。

## 讓手稿再度啟航

對當代讀者來說，這份手稿的價值也在於提示了一條可延伸的比較路徑：藉由另一座島嶼的文化生成經驗，照見臺灣文學如何在世界尺度中定位自己。吳潛誠曾以「靠岸航行」譬喻批評，指出批評要有可依循的海岸

線，也必然包含摸索與冒險，批評者的任務是發現新領域，為之命名與定位。他強調批評不應止於評斷，而要以真切的關懷引導，最終落實在作品的提升。就此而言，〈航向愛爾蘭：葉慈與塞爾特想像〉正是這份承載人文關懷的思想航圖，得以被銘刻、保存，並準備再度啟航的起點。